

2009 - 2014

Commission de la pêche

PECH PV(2012)0711 1

PROCÈS-VERBAL

Réunion du 11 juillet 2012, de 9 heures à 12 h 30 et de 15 heures à 18 h 30, et du 12 juillet 2012, de 9 heures à 12 h 30 BRUXELLES

La séance est ouverte le mercredi 11 juillet 2012, à 9 h 4, sous la présidence de Gabriel Mato Adrover, président.

1. Adoption de l'ordre du jour

PECH_OJ (2012)0711_1v01

L'ordre du jour est adopté avec les modifications suivantes: l'examen des points 17 et 18 est reporté après celui du point 8; l'examen du point 9 est reporté après celui du point 19.

L'élection d'un nouveau quatrième vice-président pour remplacer Carl Haglund est ajoutée au projet d'ordre du jour, son examen étant inscrit après celui du point 3.

2. Approbation du procès-verbal de la réunion des:

30 et 31 mai 2012 PE 491.081v01-00

Le procès-verbal est approuvé.

3. Communications du président

Le président communique que Nils Torvalds devient membre à part entière de la commission de la pêche en remplacement de Carl Haglund; que Jean-Louis Cottigny devient membre suppléant en remplacement d'Estelle Grelier et qu'Isabelle Thomas devient membre à part entière en remplacement de Catherine Trautmann.

3a. Élection du quatrième vice-président

Orateurs: Gabriel Mato Adrover, Pat the Cope Gallagher.

PV\909355FR.doc PE492.947v01-00

Élection (par acclamation) de Nils Torvalds.

4. Échange de vues avec Pascal Savouret, directeur de l'Agence européenne de contrôle des pêches, Vigo

Orateurs: Pascal Savouret, Isabella Lövin, Dolores García-Hierro Caraballo, Kriton Arsenis, Antolín Sánchez Presedo, Ulrike Rodust.

5. Plan pluriannuel pour le stock de saumon de la Baltique et les pêcheries qui exploitent ce stock

***I 2011/0206(COD) COM(2011)0470 - C7-0220/2011

Rapporteur: Marek Józef Gróbarczyk (ECR)

• Adoption du projet de rapport.

Vote: le projet de rapport est adopté par 23 voix pour, 1 contre et 0 abstention.

6. La réforme de la politique commune de la pêche – communication générale

2011/2290(INI) COM(2011)0417

Rapporteur: Nikolaos Salavrakos (EFD)

• Adoption du projet de rapport.

Orateurs: Nikolaos Salavrakos, Isabella Lövin.

Vote: le projet de rapport est adopté par 21 voix pour, 2 contre et 2 abstentions.

7. Rapport d'étape en vue de favoriser un résultat positif de la procédure d'approbation du cadre financier pluriannuel 2014-2020 (2011/0177(APP))

2011/0177(APP) COM(2011)0398

Rapporteur pour avis: João Ferreira (GUE/NGL)

• Adoption du projet d'avis.

Vote: le projet d'avis est adopté à l'unanimité par 23 voix pour et 0 abstention.

8. Certaines mesures, prises à des fins de conservation des stocks halieutiques, relatives aux pays autorisant une pêche non durable

***I 2011/0434(COD) COM(2011)0888 - C7-0508/2011

Rapporteur: Pat the Cope Gallagher (ALDE)

Vote: le texte de compromis établi lors du trilogue (vote en bloc) est adopté à l'unanimité par 22 voix pour et 0 abstention.

9. Modification du règlement (CE) n° 1185/2003 du Conseil relatif à l'enlèvement des nageoires de requin à bord des navires

***I 2011/0364(COD) COM(2011)0798 - C7-0431/2011

Rapporteure: Maria do Céu Patrão Neves (PPE)

• Examen du projet de rapport.

Orateurs: Maria do Céu Patrão Neves, Raül Romeva i Rueda, Julie Girling, Chris Davies, Isabella Lövin, Kriton Arsenis, Antolín Sánchez Presedo, Carmen Fraga Estévez, Christos Theophilou (DG MARE).

Décision: le délai de dépôt des amendements est fixé au 18 juillet 2012 à 12 heures.

10. Échange de vues avec Sofoclis Aletraris, ministre de l'agriculture, des ressources naturelles et de l'environnement de la République de Chypre, président en exercice du Conseil, sur les priorités de la présidence chypriote

Orateurs: Gabriel Mato Adrover, Sofoclis Aletraris, Antonello Antinoro, Ulrike Rodust, Pat the Cope Gallagher, Isabella Lövin, Diane Dodds, Maria do Céu Patrão Neves, Dolores García-Hierro Caraballo.

11. Présentation d'une étude sur «Le rôle de la Chine dans les pêcheries mondiales»

Orateurs: Roland Blomeyer (Blomeyer & Sanz Company), Daniel Pauly (University of British Columbia), Struan Stevenson, Raül Romeva i Rueda, Isabella Lövin, Dolores García-Hierro Caraballo, Werner Kuhn, Ulrike Rodust, Antolín Sánchez Presedo, Isabelle Thomas.

12. Budget général de l'Union européenne pour l'exercice 2013 – toutes sections

2012/2092(BUD)

Rapporteur pour avis: Crescenzio Rivellini (PPE)

• Examen du projet d'avis.

Orateurs: Crescenzio Rivellini, Carmen Fraga Estévez, Mark Johnston, Isabelle Thomas, Ulrike Rodust, Alain Cadec.

Décision: le délai de dépôt des amendements est fixé au 16 juillet 2012 à 17 heures.

13. Établissement du programme-cadre pour la recherche et l'innovation «Horizon 2020» (2014-2020)

***I 2011/0401(COD) COM(2011)0809 – C7-0466/2011

Rapporteur pour avis: Ioannis A. Tsoukalas (PPE)

• Examen du projet d'avis.

Orateurs: Alain Cadec, Timothy Hall (DG RTD), Isabella Lövin, Carmen Fraga Estévez, Ulrike Rodust.

Décision: le délai de dépôt des amendements est fixé au 23 juillet 2012 à 12 heures.

14. Possibilités de pêche et contrepartie financière prévues dans l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne, d'une part, et le gouvernement du Danemark et le gouvernement autonome du Groenland, d'autre part

2012/0130(NLE) COM(2012)0247

Rapporteur: Ole Christensen (PSE)

- Présentation par la Commission.
- Échange de vues.

Orateurs: Constantin Alexandrou (DG MARE), Ole Christensen, Werner Kuhn, Carmen Fraga Estévez.

La séance est levée à 18 h 27 et reprend le jeudi 12 juillet 2012 à 9 heures, sous la présidence de Gabriel Mato Adrover, président.

15. Réunion des coordinateurs

À huis clos – se reporter aux recommandations contenues dans l'annexe.

16. Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche (abrogation des règlements (CE) n° 1198/2006, (CE) n° 861/2006 et (CE) n° XXX/2011 du Conseil sur la politique maritime intégrée)

***I 2011/0380(COD) COM(2011)0804 - C7-0460/2011

Rapporteur: Alain Cadec (PPE)

• Échange de vues.

Orateurs: Alain Cadec, Ernesto Penas (DG MARE), Guido Milana, Carmen Fraga Estévez, Ulrike Rodust, Raül Romeva i Rueda, Isabella Lövin, Julie Girling, Isabelle Thomas, Marek Józef Gróbarczyk, Kriton Arsenis, Nils Torvalds.

17. Rapport 2011 sur la cohérence des politiques européennes au service du développement

2012/2063(INI) SEC(2011)1627

Rapporteur pour avis: João Ferreira (GUE/NGL)

• Examen du projet d'avis.

Orateurs: João Ferreira, Isabella Lövin, Izaskun Bilbao Barandica, Emmanuel Berck

PE492.947v01-00 4/12 PV\909355FR.doc

(DG MARE), Eduarda Duarte de Sousa (DG DEVCO).

Décision: le délai de dépôt des amendements est fixé au 18 juillet 2012 à 12 heures.

18. Modification du règlement (CE) n° 1342/2008 du Conseil du 18 décembre 2008 établissant un plan à long terme pour les stocks de cabillaud et les pêcheries exploitant ces stocks

***I 2012/0013(COD) COM(2012)0021 – C7-0042/2012

Rapporteure: Diane Dodds (NI)

• Échange de vues.

Orateurs: Diane Dodds, Edgars Goldmanis (DG MARE), Isabella Lövin, Ulrike Rodust, Pat the Cope Gallagher, Gabriel Mato Adrover.

19. Conservation des ressources de pêche par le biais de mesures techniques de protection des juvéniles d'organismes marins

***I 2012/0158(COD) COM(2012)0298 - C7-0156/2012

Rapporteur: Pat the Cope Gallagher (ALDE)

- Présentation par la Commission.
- Échange de vues.

Orateurs: Ernesto Bianchi (DG MARE), Dominique Philippe Levieil (DG MARE), Pat the Cope Gallagher, Ian Hudghton, Carmen Fraga Estévez.

20. Protocole agréé entre l'Union européenne et la République de la Guinée-Bissau fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat de pêche en vigueur entre les deux parties

*** 2012/0134(NLE) COM(2012)0260

Rapporteure: Maria do Céu Patrão Neves (PPE)

- Présentation par la Commission.
- Échange de vues.

Orateurs: Emmanuel Berck (DG MARE), Maria do Céu Patrão Neves, Isabella Lövin, Antolín Sánchez Presedo.

21. **Questions diverses**

Néant.

22. Communications du président concernant les décisions des coordinateurs

Les recommandations formulées par les coordinateurs au cours de leur réunion du 12 juillet 2012 sont approuvées telles qu'elles figurent en annexe.

- 23. Prochaine réunion
 - 6 septembre 2012, de 9 heures à 12 h 30 (Bruxelles)

*** La séance est levée à 12 h 30. ***

PARLEMENT EUROPÉEN



Commission de la pêche

Réunion des coordinateurs

Jeudi 12 juillet 2012, de 9 heures à 9 h 30 (à huis clos)

Bruxelles

RECOMMANDATIONS

- 1. Décisions sur la procédure à suivre
- 1.1. Rapports
- 1.1.1 Rapport d'approbation sur le nouveau protocole à l'accord de partenariat dans le domaine de la pêche avec Madagascar (NLE)

Rapport attribué au groupe PPE pour 0 point.

1.1.2 Rapport d'approbation sur le nouveau protocole à l'accord de partenariat dans le domaine de la pêche avec les Îles Salomon (NLE)

Rapport attribué au groupe ALDE pour 0 point.

1.1.3. Proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 1005/2008 du Conseil établissant un système communautaire destiné à prévenir, à décourager et à éradiquer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée

COM (2012)0332 2012/0162(COD)

PECH/7/09881

AVIS: INTA/7/09884; ENVI/7/09883; DEVE/7/09882

Rapport attribué au groupe Verts/ALE pour 0 point.

- 2.2 Documents reçus pour information
- 2.2.1. Communication conjointe au Parlement européen et au Conseil: «Élaboration d'une politique de l'UE pour la région de l'Arctique : progrès réalisés depuis 2008 et prochaines étapes»

JOIN (2012)0019 final - SWD (2012) 182 final - SWD (2012) 183 final Commission compétente au fond: ITRE

Pas d'action.

2.2.2. Rapport de la Commission au Parlement européen et au Conseil relatif aux efforts consentis par les États membres en 2010 pour instaurer un équilibre durable entre la capacité de pêche et les possibilités de pêche

COM (2012) 368 final

Commission compétente au fond: PECH

Pas d'action.

2.2.3. Agence européenne de contrôle des pêches – comptes définitifs pour l'exercice 2011

Commission compétente au fond: PECH

Pas d'action.

2.2.4. Communication de la Commission: «Les régions ultrapériphériques de l'Union européenne: vers un partenariat pour une croissance intelligente, durable et inclusive»

COM (2012) 287 final - SWD (2012) 170 final Commission compétente au fond: REGI

Pas d'action.

3. Demande de participation à l'une des prochaines réunions de la commission PECH de représentants de la société néerlandaise *Cornelis Vrolijk* pour un échange de vues sur la situation des activités halieutiques en Mauritanie dans le contexte né des difficultés actuelles que connaissent les négociations sur le nouveau protocole à l'accord de partenariat dans le domaine de la pêche avec Madagascar

Un échange de vues sur cette question avec la participation de représentants de tous les acteurs concernés sera organisé.

4. Demande de participation à l'une des prochaines réunions de la commission PECH d'un représentant du conseil consultatif régional de la mer du Nord pour un échange de vues sur le blocage actuel des plans de gestion à long terme

La demande est acceptée, mais les coordinateurs attirent l'attention sur la nécessité d'organiser, dans ce contexte, un débat plus large avec les acteurs intéressés, dans le but de diffuser dans le secteur de la pêche les informations relatives aux raisons concrètes de ce blocage des plans de gestion pluriannuels.

5. **Questions diverses**

- Lettre de M. Milana qui propose de repousser la date limite de dépôt des amendements à la proposition de règlement relatif au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche

PE492.947v01-00 8/12 PV\909355FR.doc

(rapport Cadec).

Une décision sera prise par le président après consultation du rapporteur.

- Une demande formelle de participation commune à l'une des prochaines réunions de la commission PECH sera adressée aux commissaires Janez Potočnik et Maria Damanaki, afin de débattre des propositions actuelles dans le cadre des négociations sur la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction concernant la tendance à l'atténuation des responsabilités du pays de pavillon à l'égard des navires affrétés et les conséquences de celle-ci pour les pêcheries.

ΠΡΊΓ CЪCTBEH JIÚCT/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRS/DALYVIŲ SĄRAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĠISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŚCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTĂ DE PREZENŢĂ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA

Prezydium/Birou/Predsed	níctvo/Predsedstvo/Puheenjohtajis	sto/Presidiet (*)		
Gabriel Mato Adrover (1-	2), Struan Stevenson (1), Alain Ca	adec (1-2), Guido Milana (1-2)	
	nci/Medlemmer/Mitglieder/Parlan Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledar		/Députés/Deputati/Deputāti/N	ariai/Képviselõk
Jarosław Leszek Wałęsa (2), Isabelle Thomas (1-2),	Carmen Fraga Estévez (1-2), Wei 1), Kriton Arsenis (1-2), Dolores (Chris Davies (1-2), Pat the Cope (1-2), Marek Józef Gróbarczyk (1	García-Hierro Caraballo (1-2) Gallagher (1-2), Nils Torvald	, Iliana Malinova Iotova (1), U	Jlrike Rodust (1-
	áhradníci/Stedfortrædere/Stellverti nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsver			
	Christensen (1-2), Jean-Louis Cotti lie Girling (2), Nikolaos Salavrako		resedo (1-2), Izaskun Bilbao E	Barandica (1)
187 (2)				
193 (3)				
punkt/Ημερήσια Διάταξη Napirendi pont/Punt fuq l	п ред/Punto del orden del día/Bod Σημείο/Agenda item/Point OJ/Pur- -aġenda/Agendapunt/Punkt porząc hta/Föredragningslista punkt)	nto all'ordine del giorno/Darba	a kārtības punkts/Darbotvarkė	s punktas/
	res/Pozorovatelé/Observatører/Be gfigyelők/Osservaturi/Waarnemer			

PE492.947v01-00 10/12 PV\909355FR.doc

Dalyvauja/Jelen volt/Preżenti fi/Aanwezig op/Obecny dnia/Presente em/Prezent/Prítomný dňa/Navzoči dne/Läsnä/Närvarande den:

11.7.2012

12.7.2012

(1)

(2)

Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/ Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tal-President/ Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan Cъвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Consejl/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*) Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Eπιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*) Ernesto Penas (DG MARE); Magdalena Mihordea (DG MARE); Jurate Smalskyte (DG SG); José Alegre Seoane (DG ELARG); Jan Jakubov (DG COMM) Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andre Organe/Muud institutsioonid/ Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/ Istituzzjonijiet ohra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitucie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ Други участници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/ Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secretariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakcijų sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat PPE Marco Belardinelli; Ouarda Bensouag S&D Vasilios Mylonas; Inigo Echeverria; Codruta Filip; Christina Mercuriadi ALDE Miriam Schoeps **ECR** Bartlomiej Telejko; Thomas Robertson Verts/ALE Michael Earle; Lachlan Muir GUE/NGL Seyne Torres **EFD**

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des

NI

kantselei/Γραφείο Προέ kabinetas/Elnöki hivatal	αη/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi δρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko /Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/ celária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli
Kabinett des Generalsek général/Gabinetto del Se Segretarju Generali/Kab	rekperap/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/ retärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire egretario generale/Ģenerālsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas- inet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar erálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli
Directorate-General/Directorate	irección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/ ection générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat eneraal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcţii Generale/Generálne riaditel'stvo/Generalni direktorat/ orat
DG PRES	
DG IPOL	
DG EXPO	
DG COMM	
DG PERS	
DG INLO	
DG TRAD	
DG INTE	
DG FINS	
DG ITEC	
Service juridique/Serviz	o Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/ io giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/ u Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten
Iiro Liukkonen	
sekretariaat/Γραμματεία sekretariāts/Komiteto se	ията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas kretoriatas/A bizottság titkársága/Segretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/o/Secretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet
Marília Crespo; Jesús Ib Jérémie Réquis; Anne R	orra; Ollivier Gimenez -Espinos; Henrik Kjellin; Katharina Massay-Kosubek; Saulius Milius; Claudio Quaranta; eijbroek
Сътрудник/Asistente/A Avustaja/Assistenter	sistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padėjėjas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/
Ana Paula Soares	

- * (P) = Πρεσσεσματεπ/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/ Elnök/President/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
 - (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/ Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Vici President/Ondervoorzitter/ Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
 - (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/ Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
 - (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funcionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficjal/Ambtenaar/Urzędnik/Funcionário/Funcţionar/Úradník/Uradník/Virkamies/Tjänsteman